

La fidélité va germer du sein de la terre, et la justice briller du haut des cieux.

Ber Rabba 8

אמר רבי סימון, בשעה שגב הקדוש ברוך הוא לבראת את אדם הראשון, נעשו מלאכי השרת פתים פתים, ונחבירות נחבירות, מהם אומרים אל יברא, ומהם אומרים יברא, הֲדא הוא דכתיב (תהלים פה, יא): (חֶסֶד וְאֱמֶת נִבְּגָשׁוּ צֶדֶק וְשִׁלּוֹם נִשְׁקוּ. חֶסֶד אֹמֵר יִבְרָא, שֶׁהוּא גֹמֵל חֲסִידִים. וְאֱמֶת אֹמֵר אֵל יִבְרָא, שֶׁפָּלוּ שְׁקִירִים. צֶדֶק אֹמֵר יִבְרָא, שֶׁהוּא עוֹשֶׂה צִדְקוֹת. שִׁלּוֹם אֹמֵר אֵל יִבְרָא, דְּכֻלִּיהּ קֻטְּטָה. מַה עָשָׂה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נִטֵּל אֶמֶת וְהִשְׁלִיכוֹ לְאַרְצָא, הֲדא הוא דכתיב (דניאל ה, יב): (וּמִשְׁלַף אֶמֶת אֶרְצָה, אֲמָרוּ מִלְאָכֵי הַשָּׁרֵת לִפְנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, רַבּוֹן הָעוֹלָמִים מַה אַתָּה מְבַנֶּה תְּכִסִּים אֶל־טִיכְסִיָּה שְׁלֵף, תַּעֲלֶה אֶמֶת מִן הָאָרֶץ, הֲדא הוא דכתיב (תהלים פה, יב): (אֶמֶת מֵאֶרֶץ תִּצָּמַח. רַבְּנָא אָמְרִי לֵה בִשֵּׁם רַבִּי חֲנִינָא בַר אִידִי וְרַבִּי פִינְחָס וְרַבִּי חֵלְקִיָּה בִשֵּׁם רַבִּי סִימֹן אָמַר, מֵאֵד, הוּא אָדָם. הֲדא הוא דכתיב (בראשית א, לא): (וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וַהֲגַה טוֹב מֵאֵד, וַהֲגַה טוֹב אָדָם. רַב הוֹנָא רַבָּה שֶׁל צְפוּרִין אָמַר עַד שֶׁמִּלְאָכֵי הַשָּׁרֵת מִדְּנִין אֵלֹו עִם אֵלֹו וּמִתַּעֲסְקִין אֵלֹו עִם אֵלֹו בְּרָאוּ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. אָמַר לָהֶן מַה אַתֶּם מִדְּנִין כְּבָר נַעֲשֶׂה אָדָם.

Rabbi Simon a dit : à l'heure où SBSIE est venu pour créer le premier humain, les anges du service se sont constitués en groupes, certains disant « qu'il ne soit pas créé » d'autres disant « qu'il soit créé ». C'est pour cela qu'il est écrit « La bonté et la vérité se sont rencontrés, la justice et la paix se sont embrassés. La bonté dit « qu'il soit créé car il est généreux », la vérité dit « qu'il ne soit pas créé car il n'est que mensonges », la justice dit « qu'il soit créé car il accomplit des actions justes », la paix dit « qu'il ne soit pas créé car il n'est que querelle ». Que fit SBSIE ? il a prit la vérité et l'a jeté sur la terre, c'est pour cela qu'il est écrit : « il jeta la vérité au sol ». Les anges du service on dit à SBSIE : « Maître des montes, comment peux-tu mépriser ton propre sceau ? fais remonter la vérité de la terre ! » C'est pour cela qu'il est écrit : « La vérité fleurira de la terre ».

Exode 1:17

וַתִּירָאן הַמִּלְדֹּת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתִּהְיֶינּוּ אֲתֵּי־הִלָּדִים:

Exode 6:6

לֹא אָמַר לִבִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִצִּלַּת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֵיכֶם וְגֵאלְתִּי אֶתְכֶם בְּזֵרוּעַ נְטוּיָהּ וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים:

Quels sont les 5 femmes qui s'opposent au génocide imposé par Pharaon dans la paracha Chémot ?

Quels est le rapport entre Exode 6 :6-7 paracha Vaéra « pour cette raison, dis aux enfants d'israel... Je ferai sortir... je sauverai... je délivrerai...je prendrai... » et la fête de PessaH ?

Lev. 18

וּשְׁמַרְתֶּם אֹתָם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֲזֻחַ וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

Pour vous, respectez mes lois et mes statuts, et ne commettez aucune de ces horreurs. Vous indigènes, ni l'étranger qui séjournerait parmi vous.

כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אֲנֹשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

Car toutes ces horreurs, ils les ont commises, les gens du pays qui vous ont précédés, et le pays est devenu Impur.

וְלֹא־תִקְיָא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַתְכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הָגוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:

Craignez que cette terre ne vous vomisse si vous la souillez, comme elle a vomi le peuple qui l'habitait avant vous.

כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפִשׁוֹת הַעֲשֹׂת מִקֶּרֶב עִמָּם:

Car, quiconque aura commis une de toutes ces abominations, les personnes agissant ainsi seront retranchées du sein de leur peuple.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מַחֲקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטְמָאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: (פ)

Soyez donc fidèles à mon observance, en ne suivant aucune de ces lois infâmes qu'on a suivies avant vous, et ne vous souillez point par leur pratique: je suis l'Éternel, votre Dieu!"

Ps 115 :16

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי־אָדָם:

Ex. 6

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיֹּצִיחֵם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם לֵהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: {ס}

Alors l'Éternel parla à Moïse et à Aaron; il leur donna des ordres pour les enfants d'Israël et pour Pharaon, roi d'Égypte, afin de faire sortir les enfants d'Israël du pays d'Égypte.

Lev. 25

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:

L'Éternel parla à Moïse au mont Sinaï, en ces termes:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תְבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָכֶם וְשִׁבְתֶּהּ הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה:

"Parle aux enfants d'Israël et dis-leur: Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, la terre sera soumise à un chômage en l'honneur de l'Éternel.

שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׁדָּה וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

Six années tu ensemenceras ton champ, six années tu travailleras ta vigne, et tu en recueilleras le produit;

וּבַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שְׁבַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה שְׁדָּה לֹא תִזְרַע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמַר:

mais, la septième année, un chômage absolu sera accordé à la terre, un sabbat en l'honneur de l'Éternel. Tu n'ensemenceras ton champ ni ne tailleras ta vigne.

אֵת סָפִיס קְצִירְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֵנְבֵי זִיתְךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ:

Le produit spontané de ta moisson, tu ne le couperas point, et les raisins de ta vigne intacts, tu ne les vendangeras point: ce sera une année de chômage pour le sol.

וְהָיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָה לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמְתְּךָ וּלְשִׁכְרֶיךָ וּלְתוֹשְׁבֶיךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:

Ce solen repos vous appartiendra à tous pour la consommation : à toi, à ton esclave, à ta servante, au mercenaire et à l'étranger qui habitent avec toi;

וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלִחֵיהָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל: {ס}

ton bétail même, ainsi que les bêtes sauvages de ton pays, pourront se nourrir de tous ces produits.

וְסַפַּרְתָּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שָׁבַע פַּעַמִּים וְהָיוּ לָךְ זֵמַל שִׁבְעַת שָׁנִים שְׁבַת הַשָּׁנִים תִּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה: וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכַּפָּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם: וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִישִׁים שָׁנָה וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאָרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָכֶם וְשִׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ: יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִישִׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרַעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סִפִּיחֵיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־עֵנְבֵיהָ: כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִשְׁלַח תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: בַּשְּׁנָה הַיּוֹבֵל הַזֶּה תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ: וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמֶּכַּר לַעֲמִיתְךָ אוֹ קָנָה מִיָּד עַמִּיתְךָ אֶל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אֲחֵיו: בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־תְבוּאוֹת יִמְכְּרֶנָּה: לְפִי י רֶב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנֶהוּ וּלְפִי מַעֲט הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנֶהוּ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאוֹת הוּא מִכָּר לָךְ:

Tu compteras chez toi sept années sabbatiques, sept fois sept années, de sorte que la période de ces sept années sabbatiques te fera quarante-neuf ans; puis tu feras circuler le retentissement du cor, dans le septième mois, le dixième jour du mois: au jour des expiations, vous ferez retentir le son du cor à travers tout votre pays. Vous sanctifierez cette cinquantième année, en proclamant, dans le pays, la liberté pour tous ceux qui l'habitent: cette année sera pour vous le Jubilé, où chacun de vous rentrera dans son bien, où chacun retournera à sa famille. La cinquantième année est le Jubilé, elle le sera pour vous: vous ne sèmerez point, vous n'en couperez point les produits, ni n'en vendangerez les vignes intactes, parce que cette année est le jubilé et doit vous être une chose sainte. C'est à même le champ que vous en mangerez le produit. En cette année jubilaire, vous rentrerez chacun dans votre possession. Si donc tu fais une vente à ton prochain, ou si tu acquiers de sa main quelque chose, ne vous lésiez point l'un l'autre. C'est en tenant compte des années écoulées depuis le Jubilé, que tu feras cet achat à ton prochain; c'est en tenant compte des années de récolte, qu'il doit te vendre. Selon que ces années seront plus ou moins nombreuses, tu paieras plus ou moins cher la chose acquise; car c'est un nombre de récoltes qu'il te vend.

וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאַת מַאֲלֵהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Ne vous lésez point l'un l'autre, mais redoute ton Dieu! Car je suis l'Éternel votre Dieu.

וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וַיִּשְׁבַּתֶּם עַל־הָאָרֶץ לְבֶטַח:

Exécutez mes édits, observez et pratiquez mes lois, et vous demeurerez dans le pays en sécurité.

וְנָתַנָּה הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכַלְתֶּם לְשָׂבַע וַיִּשְׁבַּתֶּם לְבֶטַח עָלֶיהָ:

La terre donnera ses fruits, dont vous vous nourrirez abondamment, et vous y résiderez en toute quiétude.

וְכִי תֹאמְרוּ מִה־נֹּאכַל בְּשָׁנָה הַשְּׂבִיעִית הֵן לֹא נִזְרַע וְלֹא נֶאֱסַף אֶת־תְּבוּאָתָנוּ:

Que si vous dites: "Qu'aurons-nous à manger la septième année, puisque nous ne pouvons ni semer, ni rentrer nos récoltes?"

וְאֶנִּיתִי אֶת־בְּרַכְתִּי לָכֶם בְּשָׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשַׂת אֶת־תְּבוּאָהּ לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים:

Je vous octroierai ma bénédiction dans la sixième année, tellement qu'elle produira la récolte de trois années;

וְזֶרְעֻתְכֶם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִית וְאָכַלְתֶּם מִי־תְבוּאָתָהּ יָשֹׁן עַד ׀ הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ וְיָשֹׁן:

et quand vous sèmerez la huitième année, vous vivrez sur la récolte antérieure: jusqu'à la neuvième année, jusqu'à ce que s'effectue sa récolte, vous vivrez sur l'ancienne.

וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצִמְמֹת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי:

Nulle terre ne sera aliénée irrévocablement, car la terre est à moi, car vous n'êtes que des étrangers domiciliés chez moi.

וּבְכָל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתֶּנּוּ לָאָרֶץ: {ס}

Et dans tout le pays que vous posséderez, vous accorderez le droit de rachat sur les terres.

כִּי־יָמוּד אֲחִיד וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וְכָא גְאֻלָּה הִקְרַב אֵלָיו וְגֹאֵל אֶת מִמָּכָר אָחִיו:

Si ton frère, se trouvant dans la gêne, a vendu une partie de sa propriété, son plus proche parent aura la faculté de racheter ce qu'a vendu son frère.

וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גְּאֻלָּה וְהִשְׁגָּה יָדוֹ וּמָצָא כְּנִי גְאֻלָּתוֹ:

Quelqu'un dont personne n'a racheté le bien, mais qui retrouve des ressources suffisantes pour le racheter lui-même,

וְחָשַׁב אֶת־שָׁנָי מִמָּכָרוֹ וְהָשִׁיב אֶת־תְּעוּדָה לְאִישׁ אֲשֶׁר מָכַרְלֹ וְשָׁב לְאֲחֻזָּתוֹ:

supputera les années de la vente, rendra l'excédent à celui à qui il avait vendu, et rentrera dans son bien.

וְאִם לֹא־מָצָא יָדוֹ דֹּ"ה הָשִׁיב לֹא וְהָיָה מִמָּכָרוֹ בֵּינָה הַקֶּנָּה אֵלָיו עַד שָׁנַת הַיּוֹבֵל וַיָּצֵא בִּיבֹל וְשָׁב לְאֲחֻזָּתוֹ: {ס}

Que s'il n'a point de ressources suffisantes pour cette restitution, la chose vendue restera entre les mains de l'acquéreur jusqu'à l'année jubilaire; elle en sortira à cette époque, et l'autre en reprendra possession.

וְאִישׁ כִּי־יִמָּכַר בֵּית־מוֹשָׁב עִיר חוּמָהּ וְהִיָּתָה גְאֻלָּתוֹ עַד־תֵּתֶם שָׁנַת מִמָּכָרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְאֻלָּתוֹ:

Si quelqu'un vend une maison d'habitation située dans une ville murée, le droit de rachat durera jusqu'à la fin de l'année de la vente: pendant une année pleine cette faculté subsistera.

וְאִם לֹא־יִגְאָל עַד־מָלֵאת לֹא שָׁנָה תִּמְיָמָהּ וְלָקַם הַבַּיִת אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־[לוֹ] (לֹא) חֻמָּה לְצִמְמֹת לְקַנָּה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בִּיבֹל:

Et si elle n'a pas été rachetée dans l'espace d'une année entière, cette maison sise dans une ville close de murs sera acquise définitivement à l'acheteur, pour lui et sa descendance; le Jubilé ne la dégagera point.

וּבְתֵי הַחֲצִירִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֻמָּה סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יִחָשַׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ וּבִיבֹל יֵצֵא:

Mais les maisons des villages non entourés de murs seront réputées une dépendance de la campagne, laquelle sera rachetable, et dégagée au Jubilé.

וְעִרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלָּת עוֹלָם תִּהְיֶה לָלֶזֶם:

Quant aux villes des Lévites, aux maisons situées dans les villes qu'ils possèdent, les Lévites auront toujours le droit de les racheter.

וְאֲשֶׁר יִגְאָל מִי־הַלְוִיִּם וַיָּצֵא מִמִּכְר־בֵּיתוֹ וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בִּיבֹל כִּי בְמִי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Si même quelqu'un des Lévites l'a rachetée, la vente de cette maison ou de cette ville qu'il possède sera résiliée par le Jubilé; car les maisons situées dans les villes des Lévites sont leur propriété parmi les enfants d'Israël.

וְשְׂדֵה מִגְרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא לָהֶם: {ס}

Une terre située dans la banlieue de leurs villes ne peut être vendue: elle est leur propriété inaliénable.

וְכִי־יָמוּד אֲחִיד וּמָשָׁה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִתְקַדַּחְתָּ בּוֹ גֵר וְתוֹשָׁב וְנִי עִמָּךְ:

Si ton frère vient à déchoir, si tu vois chanceler sa fortune, soutiens-le, fût-il étranger et nouveau venu, et qu'Il vive avec toi.

אֶל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ גִּשְׁוֹ וְתִרְבִּית וְיִרְאַת מַאֲלֵהֶיךָ וְנִי אֲחִיד עִמָּךְ:

N'accepte de sa part ni intérêt ni profit, mais crains ton Dieu, et que ton frère vive avec toi.

אֶת־כֶּסֶףךָ לֹא־תִתֶּנּוּ לוֹ בְּגִשְׁוֹ וּבְמִרְבִּית לֹא־תִתֶּנּוּ אִתְּךָ:

Ne lui donne point ton argent à intérêt, ni tes aliments pour en tirer profit.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִנֹּחַ לָכֶם לְאֵלֵיהֶם: {ס}

Je suis l'Éternel votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte pour vous donner celui de Canaan, pour devenir votre Dieu.

וְכִי־יָמוּד אֲחִיד עִמָּךְ וְנִמְכַּרְלָהּ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבַדַת עֶבֶד:

Si ton frère, près de toi, réduit à la misère, se vend à toi, ne lui impose point le travail d'un esclave.

כְּשֹׁכֵר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שָׁנַת הַיּוֹבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ:

C'est comme un mercenaire, comme un hôte, qu'il sera avec toi; il servira chez toi jusqu'à l'année du Jubilé.

וַיָּצֵא מֵעִמָּךְ הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו וְיָשִׁיב:

Alors il sortira de chez toi, lui ainsi que ses enfants; il retournera dans sa famille, et recouvrera le bien de ses pères.

כִּי־עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יִמָּכְרוּ מִמִּכְרַת עֶבֶד:

Car ils sont mes esclaves, à moi, qui les ai fait sortir du pays d'Égypte; ils ne doivent pas être vendus à la façon des esclaves.

לֹא־תִרְגְּזֶה בּוֹ בְּכִפְרוֹ וְיִרְאַת מַאֲלֵהֶיךָ:

Ne le régenté point avec rigueur, crains d'offenser ton Dieu!